

oudheidkundige kroniek

De Botermanstraat

In de reeks "Straatnamen van Gent" verscheen in 'De Gazet van Gent' van 19 Juni 1921 onderstaand artikelje.

Een vriendelijke lezeres vraagt ons naar den oorsprong van den naam der kleine straat evenwijdig aan de Burgstraat. Ze doet ons opmerken dat de vertaling Beurriers verkeerd moet zijn, daar boterman in die beteekenis in onze taal niet bestaat. Ze heeft gelijk en ongelijk. Rue des Beurriers is inderdaad één der talrijke slechte vertalingen, welke het Fransch bewind ons opgedrongen heeft. Boterman staat noch in Van Dale's woordenboek, noch in het groot Woordenboek der Nederlandsche Taal, maar dat woord werd wel gebruikt in de middeleeuwen.

Een tekst van 1321 vermeldt een Jan van Meeren, de boterman - le beurrier - en de oorsprong van den familienaam Boterman is ongetwijfeld in dat woord te zoeken. Het is nu juist naar den familienaam Boterman dat de kleine straat is genaamd. Inderdaad, één der huizen van de Meerstege, dat zich uitstreckte tot in de steeg, oorspronkelijke zonder einde, behoorde op het einde der XV eeuw aan Jan Boterman, die er twee kaatsspelen en één bolspel had ingericht. De steeg, die eerst geen naam droeg, wordt vermeld in 1521 als Botermansstraatje (rue Boterman en niet rue des Beurriers). Ten jare 1546 werd ze tot in de Burgstraat doorgetrokken.

Alfons van Werveke